

Jó 22

1 ὑπολαβὼν δὲ Ἐλιφάζ ὁ

1 Que respondeu mas Elifaz, o

Θαιμανίτης λέγει 2 πότερον οὐχὶ ὁ
temanita, diz: 2 Qual dos dois não o

Κύριός ἐστὶν ὁ διδάσκων

Senhor é o que ensina

σύνεσιν καὶ ἐπιστήμην; 3 τί γὰρ
entendimento e ciência? 3 Que pois

μέλει τῷ Κυρίῳ, ἐὰν σὺ ᾔσθα τοῖς
importa ao Senhor se tu foste às

ἔργοις ἄμεμπτος; ἢ ὠφέλεια, ὅτι
obras irrepreensível? Ou benefício que

ἀπλώσεις τὴν ὁδόν σου; 4 ἢ
endireitares o caminho teu? 4 Ou

λόγον σου ποιούμενος ἐλέγξει
por palavra tua que faz repreenderá

σε, καὶ συνεισελεύσεταιί σοι εἰς
a ti e entrará junto contigo a

κρίσιν; 5 πότερον οὐχ ἢ κακία
juízo? 5 Qual dos dois não a maldade

σοῦ ἐστὶ πολλή, ἀναρίθμητοι δὲ σοῦ
tua é grande, inumeráveis mas tuas

εἰσιν αἱ ἁμαρτίαι; 6 ἠνεχύραζες δὲ
são as iniquidades,? 6 Penhorastes mas

τοὺς ἀδελφούς σου διακενῆς,
aos irmãos teus sem motivo,

ἀμφίασιν δὲ γυμνῶν ἀφείλου 7 οὐδὲ
vestes mas dos nus tiraste. 7 Nem

ὕδωρ διψῶντας ἐπότισας, ἀλλὰ
água aos sedentos deste a beber, mas

πεινώντων ἐστέρησας ψωμόν

dos famintos privaste bocado.

8 ἐθαύμασας δὲ τινων πρόσωπον,

8 Admiraste mas de alguns face

ᾠκισας δὲ τοὺς ἐπὶ τῆς γῆς.

estabeleceste mas os sobre a terra.

9 χήρας δὲ ἐξαπέστειλας κενάς,

9 Viúvas mas expulsaste vazias

ὀρφανούς δὲ ἐκάκωσας. 10 τοιγαροῦν

órfãos mas maltrataste. 10 Por isso,

ἐκύκλωσάν σε παγίδες, καὶ ἐσπούδασέ

cercaram te armadilhas, e perturbou

σε πόλεμος ἐξαίσιος. 11 τὸ φῶς σοι

te guerra repentina. 11 A luz a ti

σκότος ἀπέβη, κοιμηθέντα δὲ

treva tornou-se, que dorme mas

ὔδωρ σε ἐκάλυψε. 12 μὴ οὐχὶ ὁ τὰ

água te cobriu. 12 Não não o as

ὕψηλὰ ναίων ἐφορᾷ; τοὺς δὲ

alturas que habita observa? Aos mas

ὑβρεὶ φερομένους

arrogância que são levados

ἐταπείνωσε; 13 καὶ εἶπας τί ἔγνο

humilhou? 13 E disseste: “Que sabe

ὁ ἰσχυρός; ἢ κατὰ τοῦ γνόφου

o Forte? Ou como da escuridão

κρινεῖ; 14 νεφέλη ἀποκρυφὴ αὐτοῦ,

julgará?” 14 Nuvem esconderijo dele,

καὶ οὐχ ὁραθήσεται καὶ γῶρον

e não será visto; e círculo

οὐρανοῦ διαπορεύεται. 15 μὴ τρίβον

do céu percorrerá. 15 Não vereda

αἰώνιον φυλάξεις, ἣν ἐπάτησαν

era guardarás que trilharam

ἄνδρες δίκαιοι, 16 οἱ συνελήφθησαν

homens justos, 16 quais foram levados

ἄωροι; ποταμὸς ἐπιρρέων οἱ
antes do tempo, rio arrastou os

θεμέλιοι αὐτῶν, 17 οἱ λέγοντες
fundamentos deles? 17 Os dizendo:

Κύριος τί ποιήσει ἡμῖν; ἢ τί
“Senhor que fará a nós? Ou que

ἐπάξεται ἡμῖν ὁ παντοκράτωρ; 18
trará a nós o Todo-Poderoso?” 18

ὅς δὲ ἐνέπλησε τοὺς οἴκους αὐτῶν
Que mas encheu as casas deles

ἀγαθῶν, βουλὴ δὲ ἀσεβῶν
de bens, conselho mas dos ímpios

πόρρω ἀπ’ αὐτοῦ. 19 ιδόντες δίκαιοι
longe dele. 19 Que veem justos,

ἐγέλασαν, ἄμεμπτος δὲ
riram, irrepreensível mas

ἐμυκτήρισεν. 20 εἰ μὴ ἠφανίσθη
escarneceu. 20 Se não foi destruída

ἡ ὑπόστασις αὐτῶν, καὶ τὸ
a substância deles, e o

κατάλειμμα αὐτῶν καταφάγεται πῦρ.
remanescente deles consumirá fogo?

21 γενοῦ δὴ σκληρός, ἐὰν ὑπομείνης
21 Sê, pois, firme; se perseverares,

εἴτ α ὁ καρπός σου ἔσται ἐν
então que o fruto teu estará em

ἀγαθοῖς. 22 ἔκλαβε δὲ ἐκ στόματος
bens. 22 Recebe mas da boca

αὐτοῦ ἐξηγορίαν καὶ ἀνάλαβε τὰ
dele instrução e leva as
ρήματα αὐτοῦ ἐν καρδία σου. 23 ἐὰν
palavras dele em coração teu. 23 Se

δὲ ἐπιστραφῆς καὶ ταπεινώσης
mas te converteres e humilhares

σεαυτὸν ἐναντι Κυρίου, πόρρω
a ti mesmo diante do Senhor, distante

ἐποίησας ἀπὸ διαίτης σου ἄδικον. 24
farás de morada tua injustiça. 24

θήση ἐπὶ χώματι ἐν πέτρα καὶ
Colocarás sobre pó em rocha, e

ὥς πέτρα χειμάρρου Σωφίρ. 25
como pedra do riacho de Sofir. 25

ἔσται οὖν σου ὁ παντοκράτωρ
Será então teu o Todo-Poderoso

βοηθὸς ἀπὸ ἐχθρῶν, καθαρὸν δὲ
ajudador de inimigos purifica mas

ἀποδώσει σε ὥσπερ ἀργύριον
entregará te como prata

πεπυρωμένον. 26 εἴτ α
refinada. 26 Então que

παρρησιασθήσῃ ἐναντίον Κυρίου
terás confiança diante do Senhor,

ἀναβλέψας εἰς τὸν οὐρανὸν
que olha para o céu

ἰλαρῶς 27 εὐξαμένου δέ σου πρὸς
com alegria. 27 Do orou mas teu, a

αὐτὸν εἰσακούσεται σου, δώσει δέ σοι
Ele ouvirá a ti dará mas a ti

ἀποδοῦναι τὰς εὐχάς 28 ἀποκαταστήσει
devolver os votos. 28 Restaurará

δέ σοι δίαιταν δικαιοσύνης, ἐπὶ δὲ
mas a ti morada de justiça, sobre mas

ὁδοῖς σου ἔσται φέγγος. 29
caminhos teus será resplendor. 29

ὅτι ἐταπείνωσας σεαυτόν, καὶ
Porque humilhaste a ti mesmo, e

ἐρεῖς ὑπερηφανεύσατο, καὶ κύφοντα
dirás: “Ele se exaltou”, e o abatidos

ὀφθαλμοῖς σώσει. 30 ρύσεται ἀθῶν,
olhos salvará. 30 Livrará inocente,

καὶ διασώθητι ἐν καθαραῖς χερσί σου.
e serás salvo em puras mãos tuas.

